

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH1, p.131

杨雪兰 (美国籍 退休副总裁)

从小我就想长大后做外交工作，又喜欢文艺。所以，退休后没有在家养老，而是选择转行，从事咨询和文化交流工作。帮助美国企业进入中国服务，让美国人了解中国，在中美之间起到桥梁作用。中国有许多有才能的青年人，我想帮助他们走向世界。看到他们成功，我很开心。虽然工作很忙，但我忙得很开心。工作上有压力，也很好，如果太轻松了，那什么事也干不成。我每天早晨起来很兴奋，因为生活得很充实。我喜欢新的挑战。人活着就是要为国家和社会做一些有益的工作。现在总的感觉是时间不够用，要做的事情太多。

Yang Xuelan (American Retired Vice-president)

I dreamed to be a diplomat when I was young and liked literature a lot. Therefore, I chose this job after my retirement, helping American enterprises finding ways to enter Chinese market and letting Americans know more about China. There are many talented young people in China and I want to help them go to the outside world. I would be very happy to see them succeed. The work is stressful but it's kind of fun for me, I enjoy my work very much. I won't achieve anything if it's too easy. I like challenges and longing for work every morning. I think every one lives to do something for his country and society. I always feel I need more time because there's too much work to do.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH2, p.114

鱼得乐 (法国籍 外交官)

在上海生活的最大乐趣是可以见证上海的发展和变化。虽然生活环境不如法国好，缺少自然环境，但上海人多，可以交许多朋友。我喜欢中国的传统文化和当代艺术，也喜欢中国的丝绸，中装和鞋子，穿着很舒服。马路上人太多，车太多，心里紧张，有压力。

Claude Hudelot (French, Diplomat)

The fun of living in Shanghai is to witness its development and changes. The habitation in Shanghai is not as good as in France but here you can meet many people and make many friends. I like traditional Chinese culture and modern art, Chinese silk products, traditional Chinese clothes and shoes. They are very comfortable. The traffic in Shanghai makes me nervous, there are too many people and cars on the roads.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH79, p. 45

俞辰任（上海籍 中专生）

我喜欢踢足球，玩电子游戏，看电视，卡通画。希望能早日挣钱，过“酷”的生活。

Yu Chenren (Shanghainese, Technical Secondary School Student)

I like playing football and computer games, watching TV and reading cartoons. I want to earn money soon and lead a cool life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH4, p.62

菲力普·杨（美国籍 建筑设计师）

我把生活和工作分的很开：生活时就是要全身心的放松，舒适；工作时就拼命的工作。现在市场竞争激烈，有压力。希望自己能开创建立‘新上海’设计流派。

Philippe Yang (American, Architect)

I draw a clear line between life and work. Life to me means relaxing my body and soul while work requires all my efforts. I feel pressed because there are many competitors and i want to have my own "New Shanghai" style.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH6, p.66

刘祥龄 (美国籍 酒店部门经理)

我对自己的生活很满意。工作上有压力，不能出差错。想去欧洲体验人生。

Liu Xiangling(American Hotel Manager)

I'm quite satisfied with my life now. My job is stressful and allows no mistakes. I want to travel to Europe.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH7, p.126

徐宗汉（美国籍 品牌咨询）

我的生活融会了东方和西方，现代和传统。不做事就不开心，现在的生活又太忙乱。在美国工作感觉没有在上海有意思。只是为了挣钱，对社会没有意义。我骨子里是一个中国人，总希望为中国做点什么。把美国的好东西与中国的好东西结合起来，为中国服务。能与中国一起成长和发展，是我最大的心愿。选择，让我感觉痛苦。

Xu Zonghan (American, Brand Consultant)

My Life is a mixture of East and West, modernisms and traditions. I feel bored when I stop working, but life seems to be such a fuss. Working in America is less interesting than in Shanghai. There you just work for money. I'm a Chinese and I want to do something for China, to combine nice things of America and of China. My biggest wish is to grow and develop with China. Choosing makes me suffer.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH12, p.92

谢丽君（中国台湾籍 形象设计师）

我的工作和生活忙忙碌碌，忙的很开心。比在台湾开心，开心 100 倍（笑）。工作再忙星期天可以有休息，不像台湾工作忙的没有星期天，天天忙于工作，效率又并不高，太辛苦了。星期天通常我会与朋友们喝茶，聊天，泡酒吧，悠闲地享受生活的乐趣。这在台湾我是做不到的，台湾人太爱工作了，享受不到个人的私生活。。在上海生活，我每天可以接触到许多新鲜的东西。充满着期待。从台湾来上海，我重新开始生活，找到了自己的位子，生活自由自在。我想从西藏去尼泊尔，然后再从印度回来，去进行一次灵魂回归的心灵之旅。希望周围的人都能内在和外在的素质与上海这座城市一起成长。

Xie Lijun (Taiwanese, Image Designer)

I'm busy but happy, life here is 100 times happier than that in Taiwan. I can have Sunday off here and rest. In Taiwan, I didn't have Sundays at all, but now I sip tea, chat and go to bars with my friends and enjoy my life very much. I never dreamed about this when i was in Taiwan. People in Taiwan are workaholics and don't have personal lives. In Shanghai I meet many new things every day and have many expectations for my life. I find my location here. I want to make a soul travel by going to Nepal through Tibet and then coming back from India. I hope people around me can grow spiritually with this city and be more civilized."

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH13, p.93

马兴文（英国籍 时尚设计师）

我对自己的生活不是很满意，整天忙忙碌碌，工作太繁琐了，不能按照自己的心愿去做事。希望找到一个无人的小岛去随心所欲地画画，没有人间烟火。人际关系太复杂，使我感觉痛苦。

Simon Ma (Englishman, Fashion Designer)

I'm not that satisfied with my life that is busy and fussy. I can't do things at my free will. I want to live on an isolated island and paint at my pleasure. Human relations are too complicated and make me suffer.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH14, p.83

瞿小松（美国籍 作曲家）

我生活上很随意，目前基本上能按照自己的方式生活。上海这地方太商业，文化氛围太浮，不适合我发展。我准备卖了房子，移居北京，希望到山里待着。还不能完全毫无牵挂的活着，所以会有烦恼。

Qu Xiaosong (American, Composer)

I'm quite casual with my life and basically I'm living a life that I want now. Shanghai is too commercial for me, thus I'm thinking of selling the apartment here and move to Beijing or live in the mountains. I want a life free of worries.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH15, p.95

杜连（澳大利亚籍 公司董事长）

我的生活很简单，除了工作就在家里看看 DVD，不参加外面的活动。我喜欢舞蹈工作，能把自己的兴趣和爱好与工作相结合，我感到很开心，够了。为了公司的生存，对外宣传，弘扬舞蹈艺术，留住演员，老师，学生，我有压力。希望把我的舞蹈工作室办成世界一流的。谈不上痛苦，是面对人生的挑战。

Du Lian (Australian, Board Chairman)

My life is very simple. I stay at home watching DVD after work. I like dancing, and it makes me happy that I'm having a job I enjoy. I feel pressure to keep running the business. I want to develop my studio to be top of the world; it's not a pain for me, but a challenge.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH16, p.111

陈维德 (马来西亚籍 广告人)

上海的发展速度太快，人太多了，空间太大了，市场太大了。对我而言，上海就是挣钱的地方，同时可以学到许多东西。我喜欢鞋子，走到哪里都会去买鞋子。我这里有从世界各地买来的各种各样的鞋子。我希望自己能不工作，到世界各地去旅游，多开心啊！但是现在达不到，还得工作挣钱。只能节假日抽空出去走走。

Chen Weide (Malayan, Ad-man)

Shanghai is too rapid, too crowded and too spacious. To me it's a place to make money and see things. I like all kinds of shoes and will buy one pair or two wherever I go. I wish I could live without working. How wonderful it is to travel all around the world! But now it's just a dream and I could only go traveling on holidays.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH18, p.48

杜海蒂（澳大利亚籍 电视节目主持人）

我喜欢上海的生活。这里工作机会多，生活方便，朋友多，大家聚在一起吃饭，聊天，喝茶很开心。我从小就练中国武术。我先生是武术教练，是武术把我们连在了一起。他是我的好师傅，我是他的好徒弟（一脸的幸福）。希望能有机会多工作，我喜欢工作。

Heidi Dugan (Australian, Anchorwoman)

I like living in Shanghai, it's very convenient. Here we have many opportunities for work, and I have many friends here. I started practicing martial arts when I was little and it helped me find my husband, who's a martial arts master. He's my best master and I'm his best student. I hope to have a chance to work, I like to work.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH19, p.142

林白丽 (加拿大籍 媒体编辑) 我们同居一年了。航峰很现代,我们在思想观念和生活方式上没什么差异,有许多共同语言。就是有一点,航峰不象西方男人那样会当面说爱我(笑)。我们生活在一起感觉很开心,幸福。陈航峰 (上海籍 媒体编辑) 我到她加拿大的家去,她父母对我很好。我和白丽很合得来,没有什么思想观念和生活方式上的差异。

Li Baili (Canadian Media Editor)

We've been living together for a year. Hangfeng is quite modern and we've got a lot of similarities in many thoughts and also the life style. Dislike western guys, he's never directly told me that he loves me.

Chen Hangfeng (Shanghainese Media Editor)

Her parents are good to me when we went to her home in Canada. We feel quite comfortable with each other and there's no difference on our thoughts and life style.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH20, p.20

唐 翰 (法国籍 公司职员)

思思 (上海籍 公司职员)

我们俩相互照顾，爱护，生活得热情、浪漫、乐趣、充实。我们注重精神上的享受，没有过高的物质欲望。不想纯粹为了事业而去拚命，要享受生活的快乐。压力来自于自己想进步，有奋斗的目标。希望事业有成。目前徘徊于是继续打工，还是自己创业的痛苦之中。

TANG Han (French, Corporate Staff)

Si Si (Shanghai, Corporate Staff)

We care and love each other. Our life is full of passion, romance and fun. We focus on spiritual enjoyment, instead of excess materialistic desires. We don't want to stress ourselves by work and rather enjoy the fun of life. Our pressure comes from self-advancement and goals. We want to fulfill career achievements. Now we are considering to continue our employment or start own business.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH21, p.151

司马青（上海籍 自由职业）

我的生活与社会没关系，我对社会也不感兴趣。生活本身使我感到很无聊，但我无法选择生活。我就想画画。我属于人群中的另类，随便到哪都与大多数人合不来。我为此感到不舒服。

Sima Qing (Shanghainese, Freelance)

I don't care much about others' lives, nor mine. But life is no option to me. All I'm interested in are my paintings. I don't get along well with most of the people and they think I'm wired. And I feel uncomfortable about this.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH24, p.24

缪佳欣（上海籍 自由职业）

我现在生活在虚无与现实之间，不踏实。在外人看来我似乎很有福气，生活幸福。但我自己认为幸福就是另一种形式的痛苦，幸福和痛苦没什么区别。希望尽快找到一份工作，脱离目前无业游民的状态。

Miao Jiixin (Shanghainese, Freelance)

I live in a world between practicality and impracticality. Many people think I'm leading a happy life, but I think happiness is just a form of pain and there is not difference between happiness and pain. I hope to find a job soon and escape the present life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH25, p.152

飞苹果（德国籍 公司总经理）

我现在每个月的开销很大，为了生存，我必须用 80%的时间和精力去做挣钱的工作。为别人干活时，别人叫怎么干我只能怎么干。压力很大，我不喜欢过有压力的生活。我希望有时间从事自己的艺术创作，把尚为完成的书写完，不用为钱而工作。人际关系问题使我感到痛苦。

Alexander Brandt (German, General Manager)

I spend a lot of money every month and I spend 80% of my time working to survive. Work gives me a lot of pressure and I don't like a life with pressure. I have to work in the way other people want. I want time for my art creation and my book. I want a life that I don't need to work for money. Human relations are a pain in my neck."

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH26, p.46

晨慧龙（美国籍 自由撰稿人）

我比较忙，到处采访，写稿，做记者让我有机会认识许多人，学到许多知识。忙得开心，我喜欢，为了生存，我必须多写稿，按时发稿，这就是压力。我喜欢有压力的生活，否则我不知道自己会去干什么，希望自己能成为成功的作家，与父母的关系不好，想念各地的朋友，个人的爱情问题都使我感到痛苦。我通过喝酒，听摇滚乐来宣泄内心的痛苦。

Chen Huilong (American, Freelance Writer)

I'm busy interviewing and writing. From work I've known a lot of people and I learned a lot of things. I enjoyed this busy life. Now I'm writing to live and want to become a good writer. I don't get along well with my parents but miss my friends all over the world. Love makes me suffer, so I stuff myself with alcohol and rock music.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海，200060，中国

电话：86 21 6359 3923

传真：86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH28, p.26

刘文思（中国香港籍 公关总监）

董兆基（中国香港籍 装潢设计师）

我们生活的很轻松，自由。下班回到家看看书，看看 DVD。周六约朋友一起去打保龄球，吃饭，聊天。周日睡个懒觉，很舒服，开心。我们不想生小孩，因为有了孩子就要为他负责。要让他身体好，吃好，穿好，总之一切的一切不能比别人家的小孩差。这样我们就太辛苦了，我们不想有压力。何况我们不知道自己的孩子会是怎样？如果不好那就麻烦了。

Liu Wensi (Hongkongnese, PR Director)

Dong Zhaoji (Hongkongnese, Interior Designer)

We are having an easy and comfortable life. We come back home after work, either reading books or watching DVDs. We go out with our friends on Saturdays, bowling, having lunch or just chatting. On Sundays we sleep late, it is nice. We don't want a baby because babys means responsibilities. We have to take care of him or her and worry about his or her future. If we had a kid, we want him to be better than any other kid, this is pressure for us. What's more, we don't know how our kid would be. It's terrible if he or she's no good.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH30, p.37

李广海（江苏籍 公司董事长）

我基本上能按照自己的方式生活。有压力，想把企业办得更好，不想维持现状。我做企业，不仅仅是短期内能挣钱，而是更多地考虑长远效益，创品牌。希望有时间玩艺术摄影，我对艺术很有兴趣。目前企业的发展目标还不明确，正在摸索，找感觉，寻找突破口的过程让我很痛苦。

Li Guanghai (Jiangsunese, Board Chairman)

Basically I'm leading a life I want. I have pressure, that is, I want to boost my business and establish my own brand. I like art and hope I will have time for photographing. Now I'm figuring out the way for the company and it presses me a lot.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH31, p.98

金星（北京籍 舞蹈家）

我喜欢上海，喜欢上海的氛围和情调。我现在很少出门，除了演出。对于交际已厌倦了。就喜欢在家里陪三个儿子玩，已经没有过去那种整天泡酒吧的兴趣了。

Jin Xing (Beijingnese, Dancer)

I like Shanghai and its atmosphere. Usually I stay at home except I have performances. I'm tired of dealing with people, and I just want to be with my three kids. I'm not interested in bars any more.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH34, p.119

赵可（湖南籍贯 音乐人）

我的生活无常，喜欢乱，乱能给我创作的灵感。喜欢写诗，时常一个人躺着发呆。发呆是幻想和身心放松的联姻。

Zhao Ke (Hunanese, Musician)

I'm leading an irregular life and believe disorder inspires my creation. I like composing poems or lying in bed staring blankly. Staring blankly helps me to fancy and relax.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH35, p.70

杜聪（副师级现役军人 音乐家）

我的生活过得太平平，轻松休闲。单位里很少排练，演出，大多数时间空闲着。我自己在外面参加录音，演出，赚点‘饭菜票’钱。号称‘排箫王子’，中国第一。但我的音乐时代已经过去了，与当今时代的音乐脱节了。国内目前还没人超过我，所以我还能混混日子，赚点小钱，我也满足了。我想‘大红大紫’地出名，但已没有花头了。又超不过国外的排箫大师，所以心里知道已没有奔头了。有空时就在家里喝喝‘工夫茶’，爱看电视。

Du Cong (Deputy Division Commander, Musician)

My life is peaceful and comfortable. We don't have many rehearsals or performances, and I have a lot of free time. Therefore I can always make some 'pocket money' my making some discs or attending performances. I was known as 'Prince Bamboo Flute' and listed No.1 in China, but I know my music is outdated now. No one exceeds me n playing bamboo flute, therefore I can still make some money. I dreamed a big success, but I know it's just a dream. I can't exceed foreign bamboo flute masters. When I'm free, I stay at home sipping tea and watching TV.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH36, p.139

梅玉亭（上海籍 平面美术设计师）

我俩都喜欢音乐，各自有自己的乐队。我一直很想拍一部自己导演的电影，但现在没有经济条件。

吕宛君（中国台湾籍贯 室内装潢设计师）

虽然我俩都是自由职业者，但我还是感觉生活的节奏太快了。我想悠闲地工作，自在地生活，但是这样的话是没法生存下去的。为了挣钱，还是必须迫使自己拼命地工作。

Mei Yuting (Shanghainese, Planar Designer)

We both like music and have respective bands. I always dream to make a film but can't afford it now.

Lu Wanjun (Taiwanese, Interior Designer)

Although we both work as freelance, I still feel life is too pressing. I want a freer and easier life, but to survive we have to work like hell.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH38, p.90

琼玛（北京籍 剧作家）

送儿子去英国深造，耗尽了我的储蓄。目前我只能靠出租房子的租金维持生活。我是‘精神上的贵族’。在家居和服装上我从不吝啬，甚至极为考究。要省钱就只能从吃上面省。尽可能少花钱，只要能吃饱，维持体力就行。我对商业的，平民百姓的题材没有感觉，想拍摄作家电影。我渴望被社会承认，受周围人的欢迎。这已成为我隐藏最深最痛的心结。

Qiong Ma (Beijingnese, Dramatist)

I sent my son to England for study with all my savings, and now I have to live by leasing another apartment of mine. I'm a spiritual noble and spend a lot on home decoration and on myself. I save money from food and spend as less as possible on it' I'm not interested in commerce or people's daily life. I want to make my own film and be recognized by society and people around me. It's the deepest pain inside me.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570